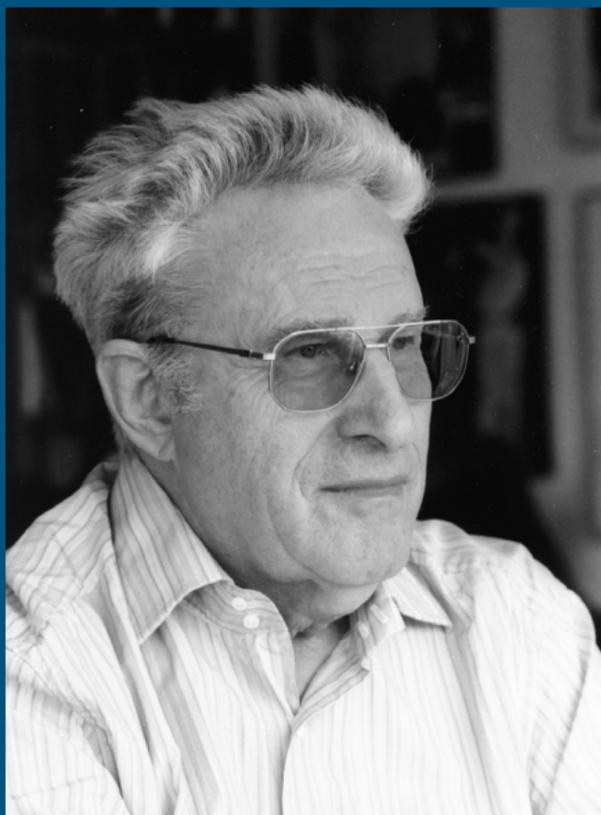


Clytus Gottwald

Transkriptionen
für Chor a cappella

Buchpublikationen

CDs



Clytus Gottwald

1925 – 2023

Für die zeitgenössische A-cappella-Musik ist der Chor-dirigent, Komponist und Musikwissenschaftler Clytus Gottwald von wesentlicher Bedeutung. Er studierte Gesang bei Gerhard Hüsck und Chorleitung bei Kurt Thomas, des Weiteren evangelische Theologie, Soziologie und Musikwissenschaft in Tübingen und Frankfurt, wo er 1961 mit einer Dissertation über den Renaissance-Komponisten Johann Ghiselin-Verbonnet promoviert wurde.

Von 1954 bis 1958 war Gottwald Assistent des französischen Chorleiters Marcel Couraud, von 1958 bis 1970 arbeitete er als Kantor an der Paulus-Kirche in Stuttgart. 1960 gründete er die Schola Cantorum Stuttgart, ein Ensemble von 16 bis 18 Berufssängern, mit dem er das Ziel verfolgte, die Kompatibilität von Neuer Musik und Chormusik wieder herzustellen. Die Schola Cantorum brachte bis zu ihrer Auflösung 1990 über 80 Werke zur Ur- und Erstaufführung, darunter zahlreiche Auftragskompositionen wie György Ligetis *Lux aeterna*. Sie gastierte bei allen Festivals für Neue Musik von Moskau bis New York, von Edinburgh bis Jerusalem.

1972 berief Pierre Boulez Gottwald in die Planungskommission des zu gründenden IRCAM. Von 1967 bis 1988 war er Redakteur für Neue Musik beim damaligen SDR in Stuttgart. Daneben absolvierte er ein reiches Pensum an Gastdirigaten bei europäischen Rundfunk-Chören (Lugano, Paris, Stockholm, Helsinki, Amsterdam, Kopenhagen u. a.).

Neben einigen frühen Kompositionen veröffentlichte Gottwald zahlreiche Transkriptionen für Chor, in denen er vokale Satztechniken der Neuen Musik auf traditionelle Modelle übertrug.

2009 wurde Clytus Gottwald für sein Lebenswerk mit dem Kulturpreis des Landes Baden-Württemberg ausgezeichnet, 2012 mit dem Preis der Europäischen Kirchenmusik für seine wegweisenden Anregungen zur Schaffung und Vermittlung geistlicher Musik. 2014 wurden seine außergewöhnlichen und herausragenden Leistungen auf dem Gebiet der geistlichen Musik mit dem Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland gewürdigt. Das Archiv von Clytus Gottwald (Briefe, Partituren) befindet sich in der Paul Sacher Stiftung in Basel.

Transkriptionen

Die anspruchsvollen Transkriptionen für Chor a cappella von Clytus Gottwald werden von Chören begeistert aufgenommen und weltweit mit großem Erfolg aufgeführt. In seinen Transkriptionen übertrug Gottwald vokale Satztechniken der Neuen Musik, die er als langjähriger Leiter der Schola Cantorum entwickelte, auf traditionelle Kompositionen, wobei er die Strukturen der Werke in äußerst differenziertem Klang ohrenfällig macht.

- = Vokalbearbeitung von Sololiedern
- = Vokalbearbeitung von Instrumentalmusik
- ⊙ = Aufnahme (siehe S. 9)

Noten Sprache Besetzung Schwierigkeitsgrad Carus-Nr.

Beethoven, Ludwig van

- Drei Lieder auf Texte von Goethe G 9.165
(Auftrag des Beethovenfestes Bonn, 2015)
Maifest op. 52,4 SATB/SATB 2
Wonne der Wehmut op. 83,1 SATB/SATB 2
Neue Liebe, neues Leben op. 75,2 SSATB 2

Berlioz, Hector

- Sur les lagunes (Gautier), aus: *Les Nuits d'été*
F 16stg 3 ⊙1 9.113
(Auftrag des Orchestre de Paris)

Brahms, Johannes

- Fünf Lieder G ⊙4 9.143
Feldeinsamkeit op. 86,2 (Allmers) SSATTBB 4
Der Tod, das ist die
kühle Nacht op. 96,1 (Heine) SSATTBB 4
Wir wandelten op. 96,2 (Daumer) SSATTB 4
Der Schmied op. 19,4 (Uhland) SATBB 4
Guten Abend, gut Nacht op. 49,4 SSAATTBB 4

Caplet, André

- Trois Fragments du Miroir de Jésus (Ghéon) 9.114
F/G 16stg 3/4 ⊙2
(Auftrag von ACCENTUS. Chœur de chambre Paris)
Présentation
Agonie au Jardin
Résurrection

Cornelius, Peter

- Drei Weihnachtslieder (Cornelius) G ④ 9.140
 - Die Hirten* op. 8,2 SATB/SATB 2/3
 - Die Könige* op. 8,3 Soli ATB/Coro SATB 2
 - Simeon* op. 8,4 SMsATB 2/3

Debussy, Claude

- Des pas sur la neige (Rilke); Vokalbearbeitung des Klavierstücks aus dem 1. Band der *Préludes* F 16stg 3/4 ①,6 9.104
- Il pleure dans mon cœur (Verlaine, aus: *Ariettes oubliées*) F 16stg 3 ④ 9.129
- Harmonie du soir (Baudelaire) F SSATBB 9.169
- Les Angélus (Le Roy) F SSSAAA 3 ①,6 9.503
- Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir (Baudelaire) F SATBB 9.168
- Soupir (Mallarmé), aus: *Trois Poèmes de Stéphane Mallarmé* F 16stg 4 ② 9.119
- Deux Mélodies d'après des textes de Paul Bourget F SSATBB 5 9.167
 - Paysage sentimental*
 - Les Cloches*

Fauré, Gabriel

- Deux Melodies F/G SAATBB 4 9.147
 - La lune blanche* op. 61,3 (Verlaine)
 - Danseuse* op. 113,4 (de Brimont)

Franz, Robert

- Fünf Lieder nach Heine G ④ 9.139
 - Auf dem Meere* op. 36,1 SATB 2
 - Es treibt mich hin* op. 34,4 SATBB 2
 - Im Rhein, im heiligen Strome* op. 18,2 SATBB 2
 - Kommt Feinsliebchen heut?* op. 25,4 SATBB 2
 - Sterne mit den goldnen Füßchen* op. 30,1 SSATBB 2

Grieg, Edvard

- Drei Lieder G 9.145
 - Ein Traum* op. 48,6 (von Bodenstedt) SSATBB 2
 - Ich stand in dunklen Träumen* op. 2,3 (Heine) SSATBB 2
 - Solvejgs Lied* op. 23,19 (Ibsen / Henzen) SSAATTBB 2

Haydn, Joseph

- Genesis (Tora / Mendelssohn); Vokalbearbeitung der Einleitung aus: *Die Schöpfung* (2008) G SSSAAATTTBBB 2 9.135
 - Auftrag von Heinz Holliger*

Liszt, Franz

- Zwei Lieder G ☉1 9.117
 - Es muss ein Wunderbares sein* (Redwitz) SSAATTBB 2/3
 - Morgens steh ich auf und frage* (Heine) SATB/SATB 2/3
- Zwei Melodien G SATB/SATB 2/3 ☉4 9.138
 - Blume und Duft* (Hebbel)
 - Richard Wagner: Venezia* (Hebbel/Wagner)

Mahler, Gustav

- Im Abendrot (Eichendorff); Vokalbearbeitung des *Adagietto* aus der 5. Symphonie G 16stg 3 ☉3 9.134
- Erinnerung (Volkman-Leander) G SSAATTBB 2/3 ☉3 9.133/10
- Urlicht („Des Knaben Wunderhorn“, Droste-Hülshoff) G SSAATTBB 2/3 ☉3 9.133/20

Messiaen, Olivier

- Louange à l'Éternité de Jésus (Messiaen); Vokalbearbeitung des 5. Satzes aus dem *Quatuor pour la fin du temps* F 19stg 4 ☉2 9.116

Monteverdi, Claudio

- Pianto della Madonna (Anonymus), aus dem 6. *Madrigalbuch* L SATBB 2 9.137

Mussorgskij, Modest

- Zwei Lieder G 9.146
 - Ich wollt, meine Schmerzen ergössen* (Heine) SSMsAA 4 Einzelausgabe 9.524
 - Serenade des Todes* (Golenischtschew-Kutusow), aus: *Lieder und Tänze des Todes* SMsATTBB 4

Nietzsche, Friedrich

- Zwei Lieder aus dem Nachlass G ☉4 9.141
 - Ungewitter* (Chamisso) SATBB 2
 - Hymnus an das Leben* (Andreas-Salomé) SSATBB 2

Ravel, Maurice

- Deux mélodies hébraïques
 - Kaddisch* Hebr/G SMsATBB 5??
 - L'Enigme éternelle* F/G SATTBB 5?? 9.170
- La vallée des cloches (Verlaine); Vokalbearbeitung des Klavierstücks aus: *Miroirs* F 16stg 5 ☉2 9.125
- Toi, le cœur de la rose (Colette), aus: *L'Enfant et les sortilèges* (2008) F SSMsAA 2 ☉4 9.500

Schreker, Franz

- Drei Lieder G 9.118
 - Im Lenz* (Heyse) SSSAAAATTTBBB 3/4
 - Umsonst* (Heyse) SAATBB 3/4
 - Und wie mag die Liebe* (Rilke) SSSAAATTTBBB 3/4

Schubert, Franz

- Der Wegweiser G 911,20 (Müller), aus: *Winterreise*
G ATBarB/ATBarB 2 9.603
- Vier Gesänge G
 - Nacht und Träume* G 827 (Collin) SATTBB 2/3
 - Am Tage Allerseelen* G 343 (Jacobi) SATBB 2/3 9.126/10
 - Rastlose Liebe* G 138 (von Goethe) SATB/SATB 2/3
 - An den Mond* G 193 (Hölty) SSAATBB 2/3 9.126/20
- Zwei Lieder, aus: *Schwanengesang* G 9.127
 - Der Doppelgänger* G 957,13 (Heine) SATTBB 2/3
 - Ständchen* G 957,4 (Rellstab) SATBB 2

Schumann, Clara

- Drei Lieder nach Texten von Heinrich Heine und Friedrich Rückert G SSATBB 9.171
 - Ich stand in dunklen Träumen* (Heine)
 - Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht* (Heine)
 - Liebst du um Schönheit* (Rückert)

Schumann, Robert

- Tragödie op. 64,3 (Heine) G SSAA 2/3 9.502
 - Entflieh mit mir*
 - Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht*
 - Auf ihrem Grab*
- Vier Gesänge aus: *Dichterliebe* (Heine) G ④ 9.136
 - Im wunderschönen Monat Mai* op. 48,1 SATBB 2
 - Die Rose, die Lilie* op. 48,3 SATB 2
 - Dein Angesicht* op. 127,2 SATBB 2
 - Aus alten Märchen winkt* op. 48,15 SATBB 2
- Vier Gesänge nach Texten von Eichendorff G ⑥ 9.128
 - Frühlingsfahrt* op. 45,2 SAATBB 2/3
 - Wehmut* op. 39,9 SATBB 2/3 9.128/10
 - Waldeggespräch* op. 39,3 SSATBB 2/3
 - Mondnacht* op. 39,4 SSAAATTTBBB 2/3 9.128/20

Spohr, Louis

- Drei Lieder G SSATBB 9.166
 - Gedicht an Mignon* (von Goethe)
 - Frühlingsglaube* (Uhland)
 - An Rosa Maria* (Schoppe)

Strauss, Richard

- Drei Lieder G 9.162
 - Ständchen* op. 17,2 (von Schack) SMsATBB
 - Aus den Liedern der Trauer* op. 17,4 (von Schack) SAATTBB
 - Freundliche Vision* op. 45,2 (Bierbaum) SAATBB
- Morgenrot op 48,1 (Rückert) 16stg 9.163 ■ Traum durch die Dämmerung op 29,1 (Bierbaum) 16stg 9.150
- Waldseligkeit op 49,1 (Dehmel) 12stg 9.164
- Zwei frühe Lieder 9.161
 - Zueignung* op. 10,1 (von Gilm) SATBB
 - Morgen* op. 27,4 (Mackay) SATTBB
- Zwei schlichte Weisen SATBB 9.160
 - Du meines Herzens Krönelein* op. 21,2 (Dahn)
 - Gefunden* op. 56,1 (von Goethe)

Vierne, Louis

- Les Angéus (Au soir) (Coquin) F SSAATBB 3 9.144

Wagner, Richard

- Drei Gesänge zu „Tristan und Isolde“ G 16stg 3/4
 - Im Treibhaus* (Wesendonck) ⊙1,2 9.120/10
 - Träume* (Wesendonck) ⊙1,2 9.120/20
 - Isoldes Liebestod* (Wagner) 9.120/30

Wolf, Hugo

- Vier Lieder G ⊙1 9.112
 - Und willst du deinen Liebsten sterben sehen* (Anonymus) 16stg 2/3
 - Das verlassene Mägdlein* (Mörike) 16stg 2/3
 - Auf ein altes Bild* (Mörike / Gottwald) SSATTBB 2/3
 - Der Gärtner* (Mörike / Gottwald) 16stg 2/3
- Drei Lieder (Mörike) G 9.158
 - In der Frühe* SMsATBB 3
 - Gebet* SMsATBB 3
 - Um Mitternacht* SAATBB 3

Schwierigkeitsgrad

- 2 leicht, mit mittelschweren Abschnitten
- 3 mittelschwer
- 4 mittelschwer, mit schwierigen Abschnitten
- 5 schwierig

Gesungene Sprache

- G deutsch
- F französisch
- L latein
- Hebr hebräisch

⊙ = auf CD /  (s. Folgeseiten)

↓ Alle Ausgaben stehen auch digital zur Verfügung.

Liste nach Besetzungen

Gemischte Stimmen

4- bis 8-stimmig

Beethoven	Carus 9.165
Brahms	Carus 9.143
Cornelius	Carus 9.140
Debussy	Carus 9.168 / Carus 9.169
Fauré	Carus 9.147
Franz	Carus 9.139
Grieg	Carus 9.145
Liszt	Carus 9.117 / Carus 9.138
Mahler	Carus 9.133/10 / Carus 9.133/20
Monteverdi	Carus 9.137
Mussorgskij	Carus 9.146
Nietzsche	Carus 9.141
Ravel	Carus 9.170
Schreker	Carus 9.118
Schubert	Carus 9.126/10 / Carus 9.126/20
Schubert	Carus 9.127
Schumann, C.	Carus 9.171
Schumann, R.	Carus 9.136 / Carus 9.128/10
Spohr	Carus 9.166
Strauss	Carus 9.160 / Carus 9.161 / Carus 9.162
Vierne	Carus 9.144
Webern	Carus 9.115
Wolf	Carus 9.112 / Carus 9.158

9- bis 19-stimmig

Berlioz	Carus 9.113
Caplet	Carus 9.114
Debussy	Carus 9.104 / Carus 9.129 / Carus 9.119
Haydn	Carus 9.135
Mahler	Carus 9.134
Messiaen	Carus 9.116
Ravel	Carus 9.125
Schreker	Carus 9.118
Schumann, R.	Carus 9.128/20
Strauss	Carus 9.150 / Carus 9.163 / Carus 9.164
Wagner	Carus 9.120/10–30
Webern	Carus 9.115
Wolf	Carus 9.112

Frauenstimmen

Debussy	Carus 9.503
Mussorgskij	Carus 9.524
Ravel	Carus 9.500
Schumann, R.	Carus 9.502

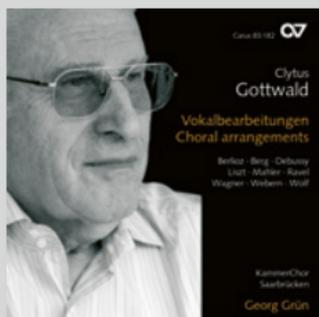
Männerstimmen

Schubert	Carus 9.603
----------	-------------

CDS (alle Aufnahmen auch auf Spotify)

Transkriptionen I

📍1



Kammerchor Saarbrücken,
Georg Grün
in Kooperation mit dem
Saarländischen Rundfunk

In Georg Grün finden die Werke einen Chorleiter, der Gottwalds Konzeption genau umsetzt und die vielschichtige, betörend raffinierte Klanglichkeit der Stücke mit gleichsam mikroskopischer Genauigkeit ausleuchtet ...

Fono Forum, 12/2005

Carus 83.182

Transkriptionen II

📍2



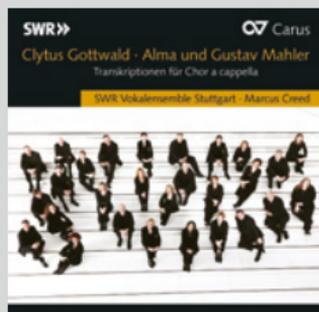
SWR Vokalensemble Stuttgart,
Marcus Creed
in Kooperation mit dem SWR

Die klangprächtigen, für vielfach geteilten Chor gesetzten Transkriptionen ... rücken die im Original meist bekannten Werke (u. a. von Berg, Wagner und Mahler) in ein völlig neues, aufregendes Licht.

Chor aktuell, 9/2007

Carus 83.181

Alma und Gustav Mahler 📍3



SWR Vokalensemble Stuttgart,
Marcus Creed

Chorchef Marcus Creed zaubert mit seinen Sängerinnen und Sängern einen Edel-Klang, in den man sich ganz unmittelbar verlieben kann.

Westfälische Nachrichten, 17.9.2013

Carus 83.370

Hymnus an das Leben ④



Carus 83.458

Kammerchor Saarbrücken,
Georg Grün

Nicht nur die Auswahl der Stücke, auch die Qualität der Transkriptionen und der musikalischen Darbietung müssen hoch gelobt werden und verdienen nähere Beachtung.

klassik.com, 26.3.2013

Lux aeterna ⑤



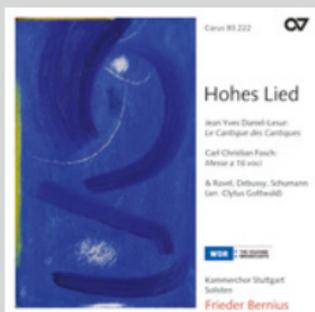
Carus 83.208

Kammerchor Stuttgart,
Frieder Bernius

... mit Mahlers Rückert-Lied „Ich bin der Welt abhanden gekommen“ in einer Bearbeitung von Clytus Gottwald, die ihm so gut gelungen ist, dass sie dem Original ebenbürtig erscheint.

KLASSIK heute, 9/2001

Hohes Lied ⑥



Carus 83.222

Kammerchor Stuttgart,
Frieder Bernius
in Kooperation mit dem WDR

Anspruchsvoll, faszinierend, exklusiv und zumeist unbekannt: was sich auf dieser CD versteckt, ist wirklich ein Geheimtipp für Liebhaber des Aussergewöhnlichen.
Musik & Liturgie, 5/2009

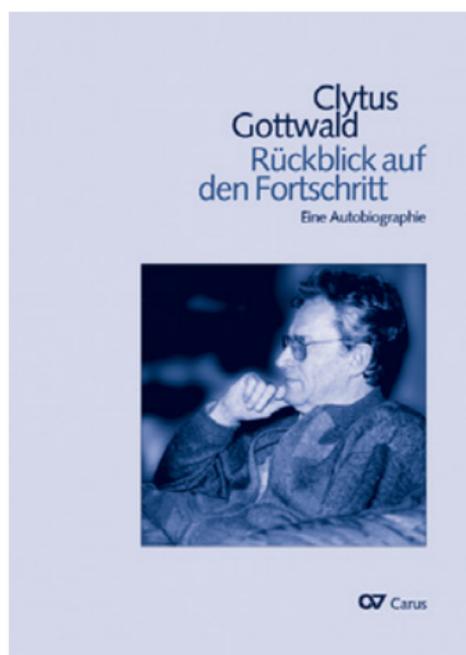
Buchpublikationen



Hörgeschichte der Chormusik im 20. Jahrhundert Buch und CD

Gottwalds Buch sei jedem empfohlen, der sich für die abenteuerlichen Pionierleistungen führender Avantgardekomponisten der Chormusik interessiert. Die beigefügte CD mit vielen aufschlussreichen Musikbeispielen machen das Buch tatsächlich auch zu einer „Hörgeschichte“. Neue Chorzeit, 4/2010

Carus 24.065



Rückblick auf den Fortschritt Eine Autobiographie

Zu Recht wurde Clytus Gottwald ... nicht nur von der Presse als Vater des modernen Chorgesangs apostrophiert. Den Fortschritt, dem er diente, lässt er in seiner Autobiographie noch einmal Revue passieren. Sehr empfehlenswert. Singende Kirche, 4/2009

Carus 24.048

Alle Publikationen sind über den Fachhandel oder den Verlag bestellbar.

Carus-Verlag GmbH & Co. KG

Sielminger Str. 51 / 70771 Leinfelden-Echterdingen

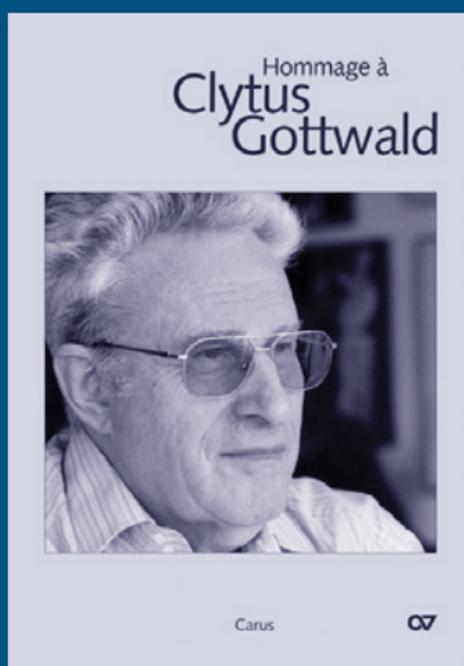
Tel. +49 (0)711 / 797 330-0

E-mail: sales@carus-verlag.com · www.carus-verlag.com

Hommage à Clytus Gottwald

Erinnerungen, Briefe und Kompositionen
zum 80. Geburtstag

herausgegeben von Ewald Liska und
Hanna Auerbacher



Carus 24.049

Die Bedeutung von Clytus Gottwald für die Entwicklung der zeitgenössischen Chormusik kann nicht hoch genug eingeschätzt werden. Weggenossen und musikalische Partner berichten von einem außerordentlichen Interpreten, Komponisten und Menschen.

Mit Beiträgen u. a. von: Frieder Bernius, Pierre Boulez, Friedrich Cerha, Marcus Creed, Peter Eötvös, Eric Ericson, Vinko Globokar, Günter Graulich, Georg Grün, Adriana Hölszky, Heinz Holliger, Klaus Huber, Helmut Lachenmann, György Ligeti, Heinz-Klaus Metzger, Dieter Schnebel, Otto Tomek, Hans Zender

www.carus-verlag.com/gottwald